



安全理事会

Distr.
GENERALS/1997/8
6 January 1997
CHINESE
ORIGINAL: ARABIC

1997年1月2日

阿拉伯联合酋长国常驻联合国代表团临时代办
给秘书长和安全理事会主席的同文信

奉我国政府指示，谨向你转递1996年12月16日阿拉伯联合酋长国外交部给伊朗驻阿布扎比大使馆的第 WK 1/6/583-1号普通照会，其中抗议伊朗政府宣布决定在阿布穆萨岛举行一次足球比赛。我还向你转递此前已向伊朗政府递交的普通照会副本，其中抗议该国对三个属于阿拉伯联合酋长国但被伊朗占领的岛屿—大通布岛、小通布岛和阿布穆萨岛—采取的措施。有关照会的日期是：1992年8月29日(3/1/259-7)、1996年3月12日(WK 1/6/95-0)、1996年4月22日(WK 1/6/186-0)、1996年7月18日(1/1/923-1)和1996年9月22日(WK 1/6/432-0)。

请将本信及其附件作为安全理事会的文件分发为荷。

临时代办

哈立德·哈利法·穆阿拉(签名)

附件

1. 1996年12月16日

阿拉伯联合酋长国外交部给
伊朗伊斯兰共和国驻阿布扎比
大使馆的普通照会

阿拉伯联合酋长国外交部向伊朗伊斯兰共和国驻阿布扎比大使馆致意。据1996年12月14日伊朗通讯社通过哈桑·拉达伊先生传播的消息，伊朗政府宣布将在属于阿拉伯联合酋长国的阿布穆萨岛上举行一次足球比赛。阿拉伯联合酋长国谨通知伊朗伊斯兰共和国政府，这项行动公然违反1971年签订的关于阿布穆萨的谅解备忘录、强行造成不合法的状态并构成企图永久延续对该岛的占领和以武力将该岛置于伊朗主权之下。

因此，阿拉伯联合酋长国政府强烈抗议这项非法行径，并认为这项行动和伊朗政府此前对阿布穆萨采取的一切类似措施都是毫无道理的挑衅行动，不能给予伊朗伊斯兰共和国任何有关该岛的合法权利。

阿拉伯联合酋长国政府重申它对阿布穆萨的主权。它不承认对该岛的任何其他主权，并保留其所有有关权利。

顺致最崇高的敬意。

2. 1992年8月29日

阿拉伯联合酋长国外交部给
伊朗伊斯兰共和国驻阿布扎比
大使馆的普通照会

阿拉伯联合酋长国外交部向伊朗伊斯兰共和国大使馆致意。并提及1992年8月

25日伊朗伊斯兰共和国外交部给阿拉伯联合酋长国驻德黑兰大使的普通照会(1832/312)。谨指出,阿拉伯联合酋长国一向希望推展两国现有的双边关系,并向大使馆通报如下:

伊朗官员多次作出积极声明表示认真希望促进两个穆斯林邻国之间的友好合作关系,阿拉伯联合酋长国当局欢迎这些声明,因为这符合我国当局进一步扩大这种关系的真诚愿望。然而,近来在伊朗官员所作的声明和实际发生的事件之间出现了矛盾。以下举出一些例子。

1. 在神圣斋月中,伊朗当局试图实施一些与阿拉伯联合酋长国法律相冲突的措施,影响在属于阿拉伯联合酋长国的阿布穆萨岛上工作的人。简言之,要他们选择接受伊朗身份证或离开该岛。然而,作为阿拉伯联合酋长国的雇员,这些工人在任何情况下都不能接受这样的措施。伊朗当局因此驱逐他们出岛,不准他们返回。

2. 在1991/92学年终了时,伊朗官员又要求教师们把他们的所有物搬离该岛,目的是不允许他们回返,除非他们遵从有关接受伊朗身份证的措施。当时我们就此事与伊朗伊斯兰共和国驻阿拉伯联合酋长国的大使进行交涉,达成的谅解是,教师可以把所有物留在岛上,以便他们可以返回该处,恢复正常工作。最近,我们突然面对伊朗官员拒绝让教师返回该岛的情况,这违反伊朗伊斯兰共和国大使向阿拉伯联合酋长国外交部人员作出的保证,即教师有权返回该岛和继续教学事业。

3. 大使馆提到在属于阿拉伯联合酋长国的阿布·穆萨岛上的伊朗当局给予阿拉伯联合酋长国国民特权待遇,这是令人惊讶和震惊的事,鉴于有关人民是阿拉伯联合酋长国的国民,他们在自己的土地上生活了几百年,一直同他们的阿拉伯联合酋长国政府打交道。

阿拉伯联合酋长国因此要求伊朗伊斯兰共和国为睦邻关系起见,恢复该岛以前存在的状况。

顺致最崇高的敬意。

3. 1996年3月12日

阿拉伯联合酋长国外交部

给伊朗伊斯兰共和国

驻布扎比大使馆的普通照会

阿拉伯联合酋长国外交部向伊朗伊斯兰共和国驻布扎比大使馆致意，并谨提请伊朗伊斯兰共和国注意到，伊朗在阿布穆萨（属于阿拉伯联合酋长国的一个岛屿）建造飞机场并于1996年3月10日由公路和运输部长阿里·阿克巴尔·托尔康先生阁下主持启用仪式是明目张胆地违反了1971年两国缔结的关于阿布穆萨的谅解备忘录。这个行动是单方面强行造成不合法的状态，企图扩张伊朗主权，永久延续对该岛的强行占领，破坏本区域的安全与稳定。

阿拉伯联合酋长国政府强烈抗议这些非法措施，认为在阿布穆萨建造和启用民用机场是毫无道理的挑衅行为，不会给予伊朗伊斯兰共和国有关该岛的任何法律权利。

阿拉伯联合酋长国政府保留其对于阿布穆萨岛的一切权利。

顺致最崇高的敬意。

4. 1996年4月22日

阿拉伯联合酋长国外交部

给伊朗伊斯兰共和国外交部的普通照会

阿拉伯联合酋长国向伊朗伊斯兰共和国外交部致意，并谨通知伊朗外交部，伊朗政府1996年3月15日宣布在属于阿拉伯联合酋长国但1991年以来被伊朗占领的大通布岛上建造电站，这一行动违反了国际法准则，侵犯了阿拉伯联合酋长国对于该岛的主权，不会给予伊朗伊斯兰共和国有关该岛的任何权利。这个声明符合不容许以武力夺取领土和规定占领并不给予占领国有关其强行征服的领土的任何权利的国际法

既定准则。

阿拉伯联合酋长国政府认为，伊朗伊斯兰共和国政府坚持采取措施永远占领属于阿拉伯联合酋长国的三个岛屿大通布、小通布和阿布穆萨，以便武力造成既成事实，这会进一步使现有的争端复杂化。

阿拉伯联合酋长国申明决心采取一切和平手段，包括诉诸国际法院，以期解决与伊朗伊斯兰共和国关于这三个岛屿的现有争端。

顺致最崇高的敬意。

5. 1996年7月18日

阿拉伯联合酋长国驻德黑兰大使馆给
伊朗伊斯兰共和国外交部的普通照会

阿拉伯联合酋长国大使馆按照1996年7月7日阿拉伯联合酋长国外交部的普通照会(WK 1/6/339-0)向伊朗伊斯兰共和国外交部致意。它提及伊朗伊斯兰共和国驻阿布扎比大使馆1996年5月16日第566号照会和1996年7月1日第932号照会，申明尊重两国之间的睦邻关系。大使馆谨通知外交部，阿拉伯联合酋长国政府拒绝1996年5月16日第566号照会中的指控，并再次申明对阿布穆萨岛的主权。阿拉伯联合酋长国政府还拒绝1996年7月1日第932号照会的指控，并申明大通布岛和小通布岛是阿拉伯联合酋长国领土的组成部分，认为岛上的伊朗当局是占领当局，它们采取的任何行动要受有关国际法规则的规范。

顺致最崇高的敬意。

6. 1996年9月22日

阿拉伯联合酋长国外交部给伊朗伊斯兰共和国
驻阿布扎比大使馆的普通照会

阿拉伯联合酋长国外交部向伊朗伊斯兰共和国大使馆致意，并谨通知伊朗伊斯兰共和国政府：据1996年8月31日伊朗通讯社报道，伊朗建设部长主持在属于阿拉伯联合酋长国的阿布穆萨岛上开业一家冷藏厂和一家鱼加工厂，这公然违反1971年有关阿布穆萨岛的谅解备忘录，是强行造成不合法的状态，企图永久占领该岛，使用武力将其纳入伊朗的主权之下。

阿拉伯联合酋长国政府通知伊朗伊斯兰共和国政府，它强烈抗议这一非法行动。伊朗政府的这一行动和在该岛采取的一切类似措施都是无理的挑衅行为，不能给予伊朗伊斯兰共和国对该岛的任何合法权利。

阿拉伯联合酋长国政府重申对阿布穆萨岛的主权。它不会承认对该岛的任何其它主权，并对此保留它的一切权利。

顺致最崇高的敬意。

- - - - -